



News

Eleventh Annual St. Jerome Translation Contest **30 September 2015**

To commemorate International Translation Day, celebrated every year on 30 September, the Translation Services of the Department for General Assembly and Conference Management of the UN Secretariat are pleased to announce the launch of the 2015 St. Jerome Translation Contest (SJTC).

The Contest is open to the following constituencies:

- Current and former United Nations staff members in all offices and departments, irrespective of occupational group, contractual status or duty station
- Delegates from all accredited missions to the United Nations
- Students from MoU and partner universities.

The test piece for contestants translating into English is a French text entitled **“Loués soient les poulets”**. The test piece for contestants translating into Arabic, Chinese, French, Russian, Spanish or German is an English text entitled **“Yesterday’s Sweetmeats”**.

Participants should paste the text of their entry into an e-mail (rather than sending it as an attachment), and attach the registration form to their message. Participants who are on short-term contracts are asked to use a personal e-mail address so that they can be contacted later.

Contestants are requested to visit the new SJTC website to download the texts for translation and the registration form:
<https://stjerometranslationcontest.wordpress.com/>

Entries should be submitted to the following e-mail address no later than **31 January 2016**: SJTC_DGACM@un.org, along with the registration form.

The entries will be evaluated by a panel of two to three judges for each language. Judges will pay particular attention to accuracy in conveying not only the meaning, but the nuances of the source text, and to style. As in previous years, each submission will be identified by a number and not by the name of the contestant in order to ensure anonymity in the selection process. The winners’ names will not be disclosed until the official announcement at the awards ceremony, to be held at UN Headquarters in New York in the spring of 2016. The exact date and venue will be announced in due time.

Good luck!





Onzième concours de traduction Saint-Jérôme

30 septembre 2015

A l'occasion de la Journée internationale de la traduction, célébrée chaque année le 30 septembre, les Services de traduction du Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ont le plaisir d'annoncer le lancement du Concours de traduction Saint-Jérôme 2015.

Le Concours est ouvert aux groupes de participants suivants :

- Membres et anciens membres du personnel de l'ONU, tous bureaux et départements, groupes professionnels, statuts contractuels et lieux d'affectation confondus;
- Délégués de toutes les missions accréditées auprès de l'ONU;
- Étudiants des universités ayant signé un memorandum d'accord avec l'ONU et étudiants des universités partenaires.

L'épreuve proposée aux participants qui traduisent vers l'anglais est un texte en français intitulé « **Loués soient les poulets** ». L'épreuve proposée aux participants qui traduisent vers l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français, le russe ou l'allemand est un texte en anglais intitulé « **Yesterday's Sweetmeats** ».

Les participants devront copier le texte de leur traduction dans un courriel (et non pas l'envoyer en pièce jointe), **et joindre à leur message le formulaire d'inscription**. Les titulaires de contrat de courte durée sont invités à utiliser une adresse personnelle afin que les organisateurs puissent les contacter après la fin de leur contrat.

Il est demandé aux participants de télécharger les textes à traduire et le formulaire d'inscription à partir du nouveau site web du concours:
<https://stjerometranslationcontest.wordpress.com/>

Les entrées doivent être envoyées à l'adresse suivante **le 31 janvier 2016 au plus tard** : SJTC_DGACM@un.org, accompagnées du formulaire d'inscription.

Pour chaque langue cible, les traductions seront évaluées par un jury composé de deux ou trois juges. Ceux-ci prendront particulièrement en considération non seulement l'exactitude de la traduction, mais aussi la manière dont les nuances et le style de l'original sont rendus. Comme les années précédentes, les textes communiqués aux juges porteront un numéro d'ordre, et non le nom du traducteur, ce qui garantira l'anonymat de la procédure. Les noms des gagnants ne seront annoncés qu'à la cérémonie officielle de remise des prix, qui aura lieu au Siège de l'Organisation au printemps 2016. La date exacte de cette cérémonie et le lieu où elle se tiendra seront annoncés en temps utile.

Bonne chance !

2016 Language Competitive Examination for Arabic Interpreters

The purpose of the job opening is to invite applications from prospective applicants who wish to take the competitive examination for Arabic Interpreters, which is tentatively scheduled to take place on 20 and 21 January 2016 in New York, Geneva and other locations according to the number and location of qualified applicants invited to take the examination.

Posting Title:	2016 - LCE Arabic Interpreters, P2/ P3, P3
Job Code Title:	INTERPRETER, ARABIC
Posting Title:	2016 - LCE Arabic Interpreters, P2/ P3, P3
Department/ Office:	Department for General Assembly and Conference Management
Duty Station:	VIENNA; SANTIAGO; ADDIS ABABA; NAIROBI; BEIRUT; BANGKOK; NEW YORK; GENEVA
Posting Period:	26 September 2015-26 October 2015
Job Opening number	15-LAN-DGACM-45532-L MULTIPLE D/S (L)

The positions are located in the Department for General Assembly and Conference Management (DGACM) at Headquarters, Geneva, Vienna and Nairobi as well as the Regional Commissions where applicable. These positions are under the general supervision of the Chief of Interpretation or Language Section/Service as appropriate.

For more information, please visit <https://careers.un.org/lbw/home.aspx?viewtype=LE>.

Follow us to get the latest updates!

- **UNLC portal:** languagecareers.un.org
- **Twitter:** @UNLanguage
- **LinkedIn:** www.linkedin.com/in/unlanguagecareers
- **Facebook:** www.facebook.com/UNLanguageCareers
- **Google+:** plus.google.com/+UnitedNationsLanguageCareers

Job Openings

Job Title	Level	Department/Office	Duty Station	Deadline
Desktop Publishing Assistant (Chinese)	G-6	Department for General Assembly Affairs and Conference Management	NEW YORK	2-Oct-15
Chief of Translation Service, Russian	D-1	Department for General Assembly and Conference Management	NEW YORK	5-Oct-15
Interpreter, French	P-4	International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia	THE HAGUE	9-Oct-15
Senior Editorial Assistant (Russian)	G-7	Department for General Assembly Affairs and Conference Management	NEW YORK	9-Oct-15
Translator/Reviser, English	P-4	International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia	THE HAGUE	9-Oct-15
Translator (B/C/S) (2 posts)	P-3	International Residual Mechanism for Criminal Tribunals	THE HAGUE	10-Oct-15
Associate Translator, French	P-2	International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia	THE HAGUE	18-Oct-15
Editorial and Desktop Publishing Assistant, Chinese (2 Posts)	G-5	Department for General Assembly Affairs and Conference Management	NEW YORK	22-Oct-15
Translator, Russian	P-3	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific	BANGKOK	23-Oct-15
2016 - LCE Arabic Interpreters, P2/ P3	P-3	Department for General Assembly and Conference Management	MULTIPLE DUTY STATIONS	26-Oct-15
Translator, Arabic	P-3	Department for General Assembly and Conference Management	NEW YORK	27-Oct-15
Translator, Arabic	P-3	Economic and Social Commission for Western Asia	BEIRUT	8-Nov-15
Editorial and Desktop Publishing Assistant, French, (Temporary Job Opening), 4 Posts	G-4	Department for General Assembly Affairs and Conference Management	NEW YORK	10-Nov-15
Reviser (French)	P-4	United Nations Office at Geneva	GENEVA	14-Nov-15
Reviser (Spanish)	P-4	United Nations Office at Geneva	GENEVA	14-Nov-15
Interpreter, Arabic (2 posts)	P-4	Department for General Assembly and Conference Management	NEW YORK	21-Nov-15